

## D-Items – Translations

### Ca Translations in Catalán

---

#### Edition Summary

- D26.ca.1.1** Parla, memòria: una autobiografia reviscuda [Speak, memory: an autobiography revisited], FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62, EDICIONS DE LA MAGRANA), 1986, 1 issue.
- D26.ca.2.1** Parla, memòria [Speak, memory], SECOND CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62), 2000, 1 issue.
- D28.ca.1.1** Lolita, FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDHASA), 1987, 1 issue.
- D28.ca.1.2** Lolita, FIRST CATALÁN TRANSLATION, SECOND SPANISH EDITION (PROA), 1995, 1 issue.
- D28.ca.1.3** Lolita, FIRST CATALÁN TRANSLATION, THIRD SPANISH EDITION (PROA), 2002, 1 issue.
- D28.ca.1.4** Lolita, FIRST CATALÁN TRANSLATION, FOURTH SPANISH EDITION (PROA), 2002, 1 issue.
- D28.ca.1.5** Lolita, FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIFTH SPANISH EDITION (PROA), 2009, 1 issue.
- D30.ca.1.1** Pnin, FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62), 1968, 1 issue.
- D30.ca.1.2** Pnin, FIRST CATALÁN TRANSLATION, SECOND SPANISH EDITION (EDICIONS 62), 1992, 1 issue.
- D30.ca.1.3** Pnin, FIRST CATALÁN TRANSLATION, THIRD SPANISH EDITION (EDICIONS 62), 1999, 1 issue.
- D30.ca.2.1** Pnin, SECOND CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (RBA), 2013, 1 issue.
- D35.ca.1.1** Foc pàl·lid [Pale fire], FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62), 1992, 1 issue.
- D35.ca.1.2** Foc pàl·lid [Pale fire], FIRST CATALÁN TRANSLATION, SECOND SPANISH EDITION (RBA), 2014, 1 issue.
- D40.ca.1.1** Ada o l'ardor: Una crònica familiar [Ada or ardor: A family chronicle], FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62), 1987, 2 issues.
- D62.ca.1.1** L'encantador [The enchanter], FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH BOOK CLUB EDITION (EDHASA), 1987, 2 issues.
- D62.ca.1.2** L'encantador [The enchanter], FIRST CATALÁN TRANSLATION, SECOND SPANISH EDITION (EDICIONES B), 2000, 1 issue.
- D68.ca.1.1** L'original de Laura (Morir és divertit) [The original of Laura (Dying is fun)], FIRST CATALÁN TRANSLATION, FIRST SPANISH EDITION (EDICIONES B), 2010, 1 issue.

## D-Items – Translations

### ca Translations in Catalán

---

## D26 Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

**D26.ca.1.1**  
es.1986



D26.ca.1.1 First printing, 1986, cover, front

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62, EDICIONS DE LA MAGRANA)  
¶ First printing, 1986

*Parla, memòria: una autobiografia reviscuda* [*Speak, memory: an autobiography revisited*]. By Vladímir Nabòkov. Translated by Oriol Carbonell i Curell from the English. Barcelona: Edicions 62, Edicions de la Magrana, 1986. With index.

In wrappers. 296 pp. ISBN: 84-297-2478-8. In series “Venècies, 5”.

**Works:**

- 1) Pròleg [Foreword] [Foreword [to *Speak, Memory*]]
- 2) Parla, memòria: una autobiografia reviscuda [*Speak, memory: an autobiography revisited*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]

**D26.ca.2.1**  
es.2000



D26.ca.2.1 First printing, 2000, cover, front

SECOND CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62)  
¶ First printing, 2000

*Parla, memòria* [*Speak, memory*]. Translated by Oriol Carbonell and Victòria Oliva from the English. Barcelona: Edicions 62, 2000. With index.

In wrappers. 320 pp. ISBN: 84-297-4729-X. In series “Les millors obres de la literatura universal (segle XX), 130”.

**Works:**

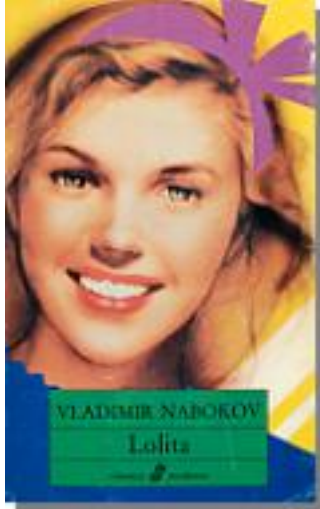
- 1) Pròleg [revisada] [Foreword [revised]] [Foreword [to *Speak, Memory*]]
- 2) Parla, memòria [revisada] [*Speak, memory [revised]*] [*Speak, Memory: An Autobiography Revisited*]
- 3) Proves concloents [Conclusive evidence] [‘Chapter sixteen’ or ‘On *Conclusive Evidence*’]

## D28 Lolita / Лолита

**D28.ca.1.1**  
es.1987

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDHASA)  
¶ First printing, 1987

*Lolita*. By Vladímir Nabòkov. Translated by Josep Daurella from the English. Barcelona: Edhasa, 1987.



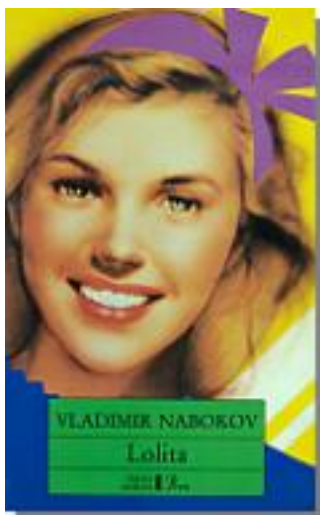
D28.ca.1.1 First printing, 1987,  
cover, front

In wrappers. 312 pp. ISBN: 84-350-3366-X. In series "Clàssics moderns".

**Works:**

- 1) Lolita
- 2) A propòsit de *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.ca.1.2**  
es.1995



D28.ca.1.2 First printing, 1995,  
cover, front

**FIRST CATALÁN TRANSLATION  
SECOND SPANISH EDITION (PROA)**

¶ First printing, 1995

*Lolita*. Translated by Josep Daurella from the English. Barcelona: Proa, 1995.

In wrappers. 312 pp. ISBN: 84-8256-188-X. In series "Clàssics moderns Proa".

**Works:**

- 1) Lolita
- 2) A propòsit de *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.ca.1.3**  
es.2002



D28.ca.1.3 First printing, 2002,  
cover, front

**FIRST CATALÁN TRANSLATION  
THIRD SPANISH EDITION (PROA)**

¶ First printing, 2002

*Lolita*. Translated by Josep Daurella from the English. Barcelona: Proa, 2002.

In pictorial boards. ISBN: 84-8437-259-6. In series "A tot vent, 395".

**Works:**

- 1) Lolita
- 2) A propòsit de *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

**D28.ca.1.4**  
es.2002

**FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FOURTH SPANISH EDITION (PROA)**

¶ First printing, 2002

In cloth + dj. ISBN: 84-8437-366-5. In series "A tot vent, 378".

**Works:**

- 1) Lolita
- 2) A propòsit de *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]



D28.ca.1.4 First printing, 2002,  
cover, back flap

**D28.ca.1.5**  
es.2009



D28.ca.1.5 First printing, 2009,  
cover, front

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIFTH SPANISH EDITION (PROA)

¶ First printing, 2009

*Lolita*. Translated by Josep Daurella from the English. Barcelona: Proa, 2009.

In wrappers. 464 pp. ISBN: 978-84-92549-45-0. In series “Labutxaca”.

**Works:**

- 1) *Lolita*
- 2) A propòsit de *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

---

**D30**

**Pnin**

**D30.ca.1.1**  
es.1968

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62)

¶ First printing, 1968

*Unexamined*

*Pnin*. Translated by Ramon Folch i Camarasa from the English. Barcelona: Edicions 62, 1968.

In wrappers. In series “El Balanci, 48”.

**Works:**

- 1) *Pnin*

**D30.ca.1.2**  
es.1992

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
SECOND SPANISH EDITION (EDICIONS 62)

¶ First printing, 1992

*Pnin*. Translated by Ramon Folch i Camarasa from the English. Barcelona: Edicions 62, 1992.

In wrappers. ISBN: 84-297-3513-5. In series “Universal de butxaca El cangur, 139”.

**Works:**

- 1) *Pnin*



D30.ca.1.2 First printing, 1992,  
cover, front

**D30.ca.1.3**  
es.1999



D30.ca.1.3 First printing, 1999,  
cover, front

**D30.ca.2.1**  
es.2013



D30.ca.2.1 First printing, 2013,  
cover, front

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
THIRD SPANISH EDITION (EDICIONS 62)

¶ First printing, 1999

*Pnin*. Translated by Ramon Folch i Camarasa from the English. Barcelona: Edicions 62, 1999.

In wrappers. 176 pp. ISBN: 84-297-4563-7. In series "Butxaca, 24".

**Works:**

- 1) Pnin

SECOND CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (RBA)

¶ First printing, 2013

*Pnin*. Translated by Marta Pera Cucurell from the English. Barcelona: RBA, 2013.

In wrappers. ISBN: 978-84-8264-611-4.

**Works:**

- 1) Pnin

## D35

### Pale Fire

**D35.ca.1.1**  
es.1992

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62)

¶ First printing, 1992

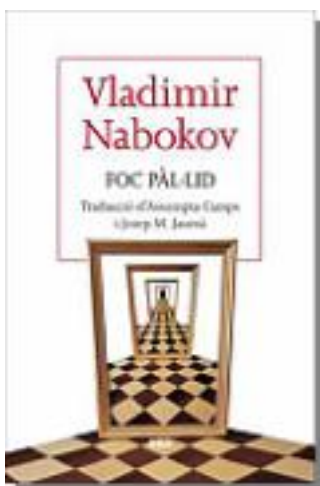
*Foc pàl·lid* [*Pale fire*]. By Vladímir Nabòkov. Translated by Assumpta





D35.ca.1.1 First printing, 1992, cover, front

**D35.ca.1.2**  
es.2014



D35.ca.1.2 First printing, 2014, cover, front

Camps i Olivé and Josep M. Jaumà i Musté from the English. Barcelona: Edicions 62, 1992. With “Presentació” entitled “La paròdia de l’erudició” by Miquel Llobera.

In wrappers. 240 pp. ISBN: 84-297-3401-5. In series “Les millors obres de la literatura universal (segle XX), 64”.

**Works:**

- 1) Foc pà·lid [Pale fire] [Pale Fire]  
— The poem was translated by Jaumà i Musté and the prose by Camps i Olivé.

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
SECOND SPANISH EDITION (RBA)

¶ First printing, 2014

*Unexamined*

*Foc pà·lid* [Pale fire]. Translated by Assumpta Camps i Olivé and Josep M. Jaumà i Musté from the English. Barcelona: RBA, 2014.

In wrappers. 336 pp. ISBN: 978-84-8264-632-9. In series “Les ales esteses”.

**Works:**

- 1) Foc pà·lid [Pale fire] [Pale Fire]  
— The poem was translated by Jaumà i Musté and the prose by Camps i Olivé.

**D40**

**Ada or Ardor: A Family Chronicle**

**D40.ca.1.1**  
es.1987



D40.ca.1.1 First printing, 1987, cover, front

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDICIONS 62)

¶ First printing, 1987

*Ada o l'ardor: Una crònica familiar* [Ada or ardor: A family chronicle]. By Vladímir Nabòkov. Translated by Jordi Arbonès from the English. Barcelona: Edicions 62, 1987. With “Presentació” by Carme Arnau.

In wrappers. 432 pp. ISBN: 84-297-2594-6. In series “Les millors obres de la literatura universal (segle XX), 130”.

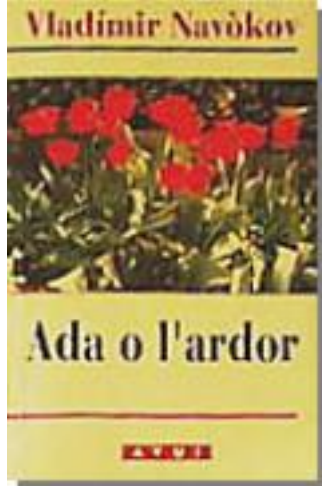
**Works:**

- 1) Ada o l'ardor: Una crònica familiar [Ada or ardor: A family chronicle]  
[Ada or Ardor: A Family Chronicle]

¶ Special printing, 1995

*Unexamined*

*Ada o l'ardor: Una crònica familiar* [Ada or ardor: A family chronicle]. By Vladímir Nabòkov. Translated by Jordi Arbonès from the English.



D40.ca.1.1 Special printing, 1995, cover, front

Barcelona: Edicions 62, 1995. With “Presentació” by Carme Arnau. ISBN: 84-297-2594-6. In series ““Edició especial per l'Avui”. En el lomo, 13”.

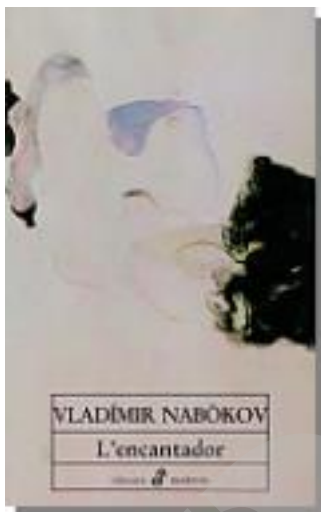
## D62

### Собрание сочинений: III [Волшебник / The Enchanter]

D62.ca.1.1  
es.1987

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDHASA)

¶ First printing, 1987



D62.ca.1.1 First printing, 1987, cover, front

*L'encantador* [*The enchanter*]. By Vladímir Nabòkov. Translated by Jordi Arbonès from the English. Barcelona: Edhasa, 1987. With “Nota del traductor a l'anglès” by Dmitri Nabokov; “Epíleg” entitled “Sobre un llibre titulat L'encantador” by Dmitri Nabokov.

In wrappers. 152 pp. ISBN: 84-350-3377-5. In series “Clàssics moderns”.

#### Works:

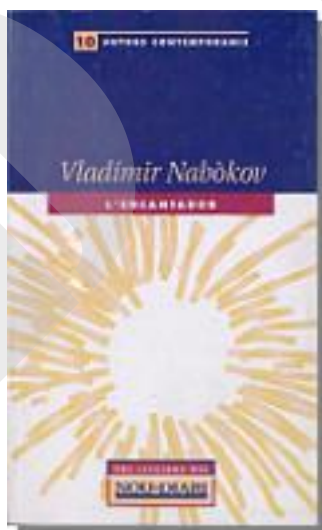
- 1) Nota u de l'autor [First note from the author] [On a Book Entitled *Lolita*]  
— A small part of Nabokov's *Lolita* afterword in which he writes about the *Lolita* precursor, used as an introductory piece in *L'encantador*. Includes the translator's eight footnotes.
- 2) Nota dos de l'autor [Second note from the author] [[To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]]  
— Most, but not all, of the letter to Minton, used as an introductory piece in *L'encantador*. Includes the translator's footnote.
- 3) L'encantador [The enchanter] [Волшебник]

¶ Special printing, 1987, distributed by Nou Diari

*As first printing, except*

In wrappers. In series “Autors contemporanis, 10”.

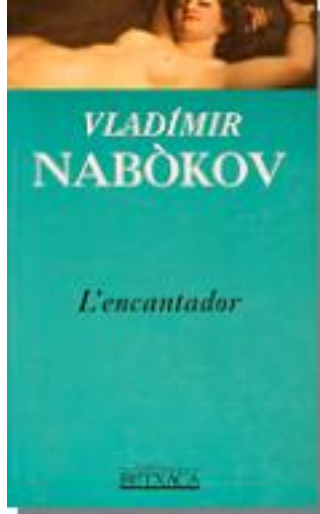
**Note:** Probably a promotional issue, one in a series of books distributed by the newspaper *Nou Diari*.



D62.ca.1.1 Special printing, 1987, cover, front

D62.ca.1.2  
es.2000

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
SECOND SPANISH EDITION (EDICIONES B)



D62.ca.1.2 First printing, 2000, cover, front

¶ First printing, 2000

*L'encantador* [*The enchanter*]. Translated by Jordi Arbonès from the English. Barcelona: Ediciones B, 2000. With “Nota del traductor a l’anglès” by Dmitri Nabokov; “Epileg” entitled “Sobre un llibre titulat *L'encantador*” by Dmitri Nabokov.

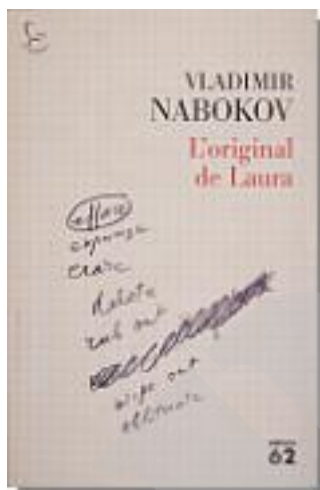
In wrappers. 160 pp. ISBN: 84-666-0058-2; 84-8437-120-4. In series “Biblioteca de Butxaca, 40”.

**Works:**

- 1) Nota u de l’autor [First note from the author] [On a Book Entitled *Lolita*]  
— A small part of Nabokov’s *Lolita* afterword in which he writes about the *Lolita* precursor, used as an introductory piece in *L'encantador*. Includes the translator’s eight footnotes.
- 2) Nota dos de l’autor [Second note from the author] [[To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]]  
— Most, but not all, of the letter to Minton, used as an introductory piece in *L'encantador*. Includes the translator’s footnote.
- 3) *L'encantador* [The enchanter] [Волшебник]

## D68 The Original of Laura

D68.ca.1.1  
es.2010



D68.ca.1.1 First printing, 2010, cover, front

FIRST CATALÁN TRANSLATION  
FIRST SPANISH EDITION (EDICIONES B)

¶ First printing, 2010

*L'original de Laura (Morir és divertit)* [*The original of Laura (Dying is fun)*]. Translated by Marta Pera Cucurell from the English. Barcelona: Ediciones B, 2010. With “Introducció” by Dmitri Nabokov, “Agraïments [Acknowledgements]”, “Nota a la traducció”, and “Nota sobre l’autor”.

In wrappers. 168 pp. ISBN: 978-84-297-6222-8. In series “El balancí, 635”.

**Note:** Includes photographic reproductions of the index cards that constitute the manuscript.

**Works:**

- 1) *L'original de Laura (Morir és divertit)* [The original of Laura (Dying is fun)] [The Original of Laura (Dying Is Fun)]